

Bilan d'une expérience : création d'un livre numérique en espagnol

Ce travail a été préparé conjointement par la professeur d'espagnol pour la partie disciplinaire, et par la professeur documentaliste pour la partie technique et numérique. Les séances se sont déroulées au CDI avec trois classes de secondes au mois de mars et avril 2015.

Objectifs:

- ✓ Transmettre une culture de la presse et travailler sur le sujet de la liberté d'expression.
- ✓ Éduquer aux médias et à l'information en prenant pleinement en compte les enjeux du numérique et de ses usages.
- ✓ Utiliser un outil numérique et comprendre son fonctionnement : l'application Book creator sur tablette.
- ✓ Mettre en relation des usages scolaires et des usages informels des adolescents.
- ✓ Apprendre par mise en situation et appréhender l'exercice de façon différenciée.
- ✓ Apprendre par essai-erreur : les élèves peuvent recommencer leur enregistrement et autant de fois qu'ils le désirent.
- ✓ Éditer les productions des élèves, mettre en commun et échanger sur un travail collectif.

Compétences travaillées :

- Se familiariser avec le fonctionnement d'un outil numérique, le comprendre.
- Être capable de décrypter, analyser et mettre en relation une image, un dessin de presse avec un sujet donné : la liberté d'expression à travers des dessins parus dans la presse espagnole du mois de janvier/février.
- Activités langagières : Apprendre à argumenter, structurer et étayer son propos en langue espagnole, à l'écrit et à l'oral.
- Savoir valoriser la production de contenu : images, textes et sons, compétences éditoriales.

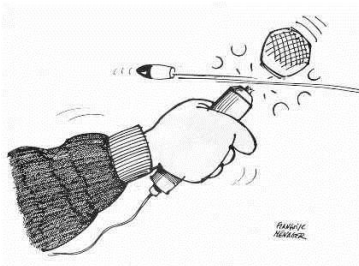
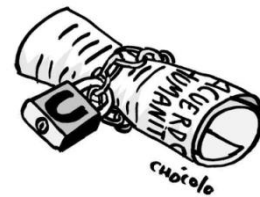
Séances de travail au CDI, mars- avril, 2015

1ère partie

Entrenamiento escrito : libertad de expresión, Dibujos de prensa

Etape 1 : choisir parmi 6 dessins

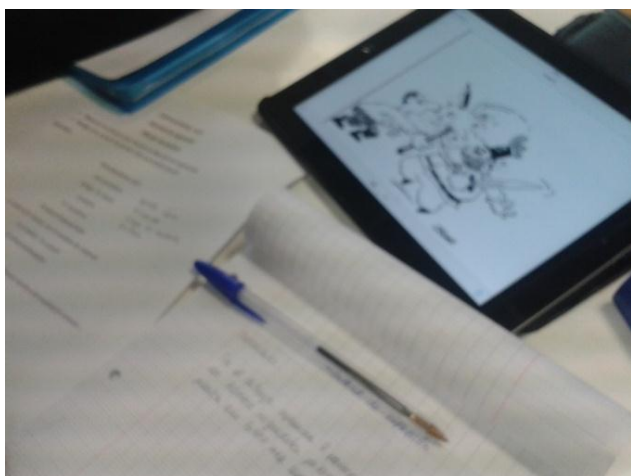
- **Observa** los dibujos que evocan la libertad de expresión.



Etape 2 :

- **Escoge** uno, el que te parece más acertado (*reussi*). **Explica** tu sentimiento al verlo : Me choca/No comprendo(...)/ Me sorprende/Parece mentira (incroyable)/el símbolo ...
- **Haz** una breve descripción e **indica** lo que expresa el dibujo. ¿Qué título le darías ?

Les élèves en plein travail



Etape 3: Ouvrir l'application Book creator



Etape 4: Ajouter des éléments dans le livre .Consignes : Sur la page 1 : inscrivez votre Nom, Prénom et classe.

- Insérez la photo choisie et trouver un titre
- Sur la page 2 : description de la photo et pourquoi ce choix.
- Sur la page 3 : ajouter du son pour faire un enregistrement du texte écrit. Tu peux refaire l'enregistrement autant de fois que tu le juges nécessaire.

2ème partie

Entrenamiento oral

2º enregistrement : Expression personnelle.

Les élèves s'expriment sur leurs propres sources d'information.

(Possibilité de réfléchir et prendre quelques notes au brouillon)

Propositions de consignes :

Contesta a las preguntas siguientes, grabándote

¿Cuáles son los otros medios de información que conoces aparte de la prensa escrita?

¿Te gusta estar informado(a)?

¿Qué medio de información utilizas?

¿Qué temas de información te interesan más?.Puedes desarrollar la respuesta.

Exemples de créations

El periodico encadenado



Miguel Soares



En este dibujo vemos un periodico rodeado por una cadena serra dia por un candado, dibujo do por choco. El periodico se intitula "acuerdo humanitario". Se refiere a las dictaduras que controlan la expresion, y todas las informaciones politicas y sociales. En una dictatura tenemos este caso donde los periodicos que no son como el poder gostaria de ser son prohibidos. No comprendo la razon para prohibir la libertad de expresion, todos devemos ser libre de se expresar. Este dibujo muestra bien que la prensa escrita es fragil y puedo ser facilmente prohibida.



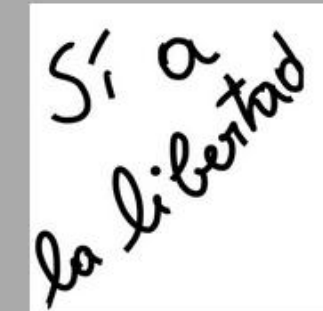
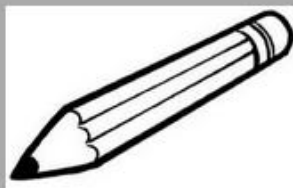
Leulli Sirine
2nd 02

Trabajo de español:

Es un dibujo de choco. Vemos un periodico rodeado por una cadena y un candado. El periodico no tiene libertad de expresion. Es un crueldad. El dibujante quiere decir que el periodico habla de todo, en plena libertad y personas quieren controlar la informacion.



« En el dibujo, se trata de la Libertad de Expresión. Oscar utilizar el pirata que suprime la libertad de dibujar o de escribir de manera cruel lo que el hombre quiere. El Pirata decapitar el lapiz del dibujanté con este ademan. »



¡ El ladrón de expresión !



L'écuyer Caroline
2nd13

El nombre de un
periodico.

En el dibujo, veo un periodico plegado en espiral con un candado. El titulo del periodico es "Acuerdo Humanitario", el dibujante se llama Chócolo.

Primero, un periodico es un documento escrito por un periodista en algunos temas. El dibujo me sorprende porque me dice "Acuerdo Humanitario" pero un candado impide el periodico de se expresarse. El candado y un candado significán que el periodico es cerrar. Cuando veo este dibujo me dice que la Humanitario está encaramelamiento y no libre. A lo mejor, el dibujante hace referencia a la censura.



La libertad de escribir

El dibujo representa la libertad de expresión; veo a una niña que se llama Mafalda y su dibujante es Quino. Está abrasando la pluma y sacando la lengua. Pienso que quiere vivir en un mundo de libertad. Escojo este dibujo porque parece increíble qu'á a la chica le guste escribir, nó quiere que alguien se oponga a su libertad.

Essai 1

2^{ème}
essai



LIBERTAD DE EXPRESIÓN !!



Un hombre tiene un microfono
roto por una bala. Pienso
que alguien no quiere que
periodista entreviste a
otra persona a.

Una censura no se puede
hablar.

Anous

Observations sur le déroulement des séances

6 groupes de seconde (effectifs : 12 à 16 élèves par groupe) ont participé à l'expérience du livre numérique avec l'application book creator.

1 seul groupe a réalisé toutes les consignes proposées en une séance. Un grand nombre d'élèves étaient déjà très autonomes avec la tablette et ses diverses fonctions. Une entre aide avec les élèves moins à l'aise s'est vite mise en place. Il a fallu veiller à guider le travail de compréhension des dessins et la correction de la langue. La séance a été très dynamique et a abouti à des travaux très différents dans les mises en page, et conception du livre (parfois, 1 seule page).

Les autres groupes ont réagi différemment. L'approche de travail avec l'outil numérique les a séduits, néanmoins il a fallu un temps d'adaptation. La nouveauté, le manque de confiance pour nombre d'entre eux face à l'outil et/ou à l'exercice de langue ont demandé un accompagnement ou encadrement serré pour les rassurer. L'entre aide (entre élève) s'est mise en place rapidement.

Les élèves ont souhaité prendre un brouillon pour réfléchir, et chercher le vocabulaire nécessaire, même si une fiche avec les mots utiles leur avait été donnée.

Comprendre le sens du dessin choisi, a parfois pris du temps et « Liberté d'expression » et

« censure » sont utilisées facilement, sans parfois bien maîtriser ce que cela veut dire réellement.

L'aspect ludique et créatif de la mise en page, une fois la production validée par le professeur, a mis en valeur le travail de l'élève. L'enregistrement de la lecture et les différentes autocorrections de prononciation ou autres erreurs a contribué à familiariser l'apprenant avec l'outil.

Cet exercice de lecture a permis d'entrer dans la 2^e étape : L'expression personnelle.

Le traitement de l'erreur, purement linguistique, n'est pas toujours évident. Tout corriger jusqu'à la perfection bloque la spontanéité des élèves et le dynamisme d'une séance. Il faut donc trouver un équilibre, certains sont plus autonomes que d'autres avec des prises de risque qui souvent sont à valoriser même si tout n'est pas parfait.

Conclusion

L'outil numérique a permis dans cette expérience, une approche différenciée des activités langagières en langue vivante. Il a réuni forme et contenu en diversifiant les productions.

Tous les élèves ont travaillé sur le même thème, le même champ lexical, les mêmes activités langagières, les mêmes consignes de mises en œuvre. Chacun a trouvé son rythme, et tous ont produit un livre. Tous les élèves se sont impliqués : certains plus intéressés par l'outil que par la matière, d'autres inversement, certains préférant l'écrit, d'autres la partie orale.

Une évaluation peut s'envisager : le respect des consignes (compréhension et élaboration du livre), le niveau de langue, et des bonus pour l'originalité et créativité.

Cette expérience met aussi en lumière le besoin de transversalité dans nos pratiques pédagogiques.

Le croisement des compétences, les échanges, et les approches différentes sur les apprenants, en fonction de notre quotidien sont enrichissantes individuellement et pour la communauté scolaire.